



THE EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST

10:30 AM / 10H30 – JULY 18 JUILLET 2021

LE HUITIEME DIMANCHE APRES LA PENTECOTE

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnp1eE1URmwxNlkrcDNZTDBzUT09>

Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

<i>Celebrant</i>	The Very Rev'd Bertrand Olivier	<i>Célébrant</i>	Le très révérend Bertrand Olivier
<i>Preacher</i>	Vivian Lewin	<i>Prédicatrice</i>	Vivian Lewin
<i>Deacon</i>	The Rev'd Deacon Peter Huish	<i>Diacre</i>	Le révérend diacre Peter Huish
<i>Acting Director of Music</i>	Dr. Nicholas Capozzoli	<i>Directeur de musique désigné</i>	D ^r Nicholas Capozzoli
<i>Cantor</i>	Angèle Trudeau	<i>Chantre</i>	Angèle Trudeau

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE The King of Love My Shepherd Is

Charles Villiers Stanford (1852-1924)

Our online worshippers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

WELCOME

During this time of COVID, it is not possible to sing in the church. We invite those of you who are inside the Cathedral to enjoy the hymn by listening, while those at home sing along.

ACCUEIL

Pendant cette période de COVID, il n'est pas possible de chanter dans l'église. Nous invitons les personnes présentes à la cathédrale d'écouter l'hymne, pendant que celles à la maison le chantent.

HYMN / HYMNE The King of Love My Shepherd Is

Text: Henry Baker (1822-1877)
Music: ST. COLUMBA, Irish traditional



1. The King of love my shep - herd is, whose good - ness fail - eth nev - er;
2. Where streams of liv - ing wat - er flow, my ran - somed soul he lead - eth,
3. In death's dark vale I fear no ill with thee, dear Lord, be - side me;
4. And so through all the length of days thy good - ness fail - eth nev - er;



I noth - ing lack if I am his, and he is mine for - ev - er.
and where the ver - dant past - ures grow, with food cel - es - tial feed - eth.
thy rod and staff my com - fort still, thy cross be - fore to guide me.
good Shep - herd, may I sing thy praise with - in thy house for - ev - er.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all.

All **And also with you.**

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Priest Almighty God,
All **to you all hearts are open, all desires
known, and from you no secrets
are hidden. Cleanse the thoughts
of our hearts by the inspiration of
your Holy Spirit, that we may perfectly
love you, and worthily magnify your
holy name; through Christ our Lord.
Amen.**

Prêtre Dieu tout-puissant,
Assemblée **tu connais les désirs et les pensées
du cœur humain et rien n'est caché
à tes yeux. Purifie nos pensées par
l'inspiration de ton Esprit Saint, afin
que nous puissions t'aimer parfaitement
et célébrer dignement ton saint nom,
par Jésus le Christ notre Seigneur.
Amen.**

GLORY BE TO GOD ON HIGH / GLOIRE A DIEU AU PLUS HAUT DES CIEUX

Robert Powell (b. 1932)

Glo-ry to God in the high - est, and peace to his peo-ple on earth. Lord
 God, heaven-ly King, al - might-y God and Fa - ther, we wor-ship you, we give you thanks, we
 praise you for your glo - ry. Lord Je - sus Christ, on-ly Son of the Fa - ther, Lord God, Lamb of God, you
 take a-way the sin of the world: have mer - cy on us; you are seat-ed at the right hand of the Fa - ther:
 re - ceive our prayer. For you a-lone are the Ho - ly One, you a - lone are the
 Lord, you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the Ho - ly
 Spi - rit, in the glo - ry of God the Fa - ther. A - men.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
 Almighty God, your Son has opened for us a
 new and living way into your presence.
 Give us pure hearts and constant wills
 to worship you in spirit and in truth;
 through Jesus Christ our Lord, who lives
 and reigns with you and the Holy Spirit,
 one God, now and for ever.

All **Amen.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
 Seigneur Dieu, ton Fils nous a ouvert un chemin
 nouveau, un chemin de vie qui mène jusqu'à toi.
 Donne-nous un cœur pur et une volonté
 constante qui sauront t'adorer en esprit et en
 vérité, par Jésus-Christ, notre Seigneur, qui vit
 et règne avec toi et l'Esprit saint, un seul Dieu,
 pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Jeremiah 23:1-6

Read in English by Toni Taylor

Woe to the shepherds who destroy and scatter the sheep of my pasture! says the Lord. Therefore thus says the Lord, the God of Israel, concerning the shepherds who shepherd my people: It is you who have scattered my flock, and have driven them away, and you have not attended to them.

So I will attend to you for your evil doings, says the Lord. Then I myself will gather the remnant of my flock out of all the lands where I have driven them, and I will bring them back to their fold, and they shall be fruitful and multiply.

I will raise up shepherds over them who will shepherd them, and they shall not fear any longer, or be dismayed, nor shall any be missing, says the Lord. The days are surely coming, says the Lord, when I will raise up for David a righteous Branch, and he shall reign as king and deal wisely, and shall execute justice and righteousness in the land. In his days Judah will be saved and Israel will live in safety. And this is the name by which he will be called: "The Lord is our righteousness."

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Jérémie 23, 1-6

Lue en anglais par Toni Taylor

Quel malheur ! dit le Seigneur. Les dirigeants de mon peuple sont de mauvais bergers qui laissent mon troupeau dépérir et s'égarer. À leur sujet voici ce que déclare le Seigneur, le Dieu d'Israël : Vous avez laissé mon troupeau s'éparpiller et se disperser. Vous ne vous êtes pas occupés de lui.

Eh bien, moi, je m'occuperai de vous et de vos agissements, dit le Seigneur ! Je rassemblerai moi-même ce qui reste de mon troupeau, dans tous les pays où je les ai dispersés. Je les ramènerai à leur pâturage, où ils prospéreront et se multiplieront.

Je mettrai à leur tête de vrais bergers, grâce auxquels ils n'auront plus ni peur ni frayeur. Aucun d'eux ne manquera plus à l'appel, dit le Seigneur. Les jours viennent, dit le Seigneur, où je ferai naître parmi les descendants de David un homme qui pratique la justice. Ce roi réussira parce qu'il agira dans le pays selon le droit et la justice. Quand il régnera, Juda sera libéré, Israël vivra tranquille. Voici le nom qu'on lui donnera : "Le Seigneur est notre justice".

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 23

- 1 The Lord is my shepherd; *
I shall not be in want.
- 2 He makes me lie down in green pastures *
and leads me beside still waters.
- 3 He revives my soul *
and guides me along right pathways
for his name's sake.
- 4 Though I walk through the valley
of the shadow of death,
I shall fear no evil; *
for you are with me;
your rod and your staff, they comfort me.
- 5 You spread a table before me
in the presence of those who trouble me; *
you have anointed my head with oil,
and my cup is running over.
- 6 Surely your goodness and mercy
shall follow me all the days of my life, *
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

PSAUME 23

- 1 Le Seigneur est mon berger,
je ne manquerai de rien.
- 2 Il me met au repos sur de verts pâturages,
il me conduit au calme près de l'eau.
- 3 Il me fait revivre !
Il me guide sur la bonne voie,
car il est fidèle à lui-même.
- 4 Même si je marche dans la vallée de l'ombre
et de la mort, je ne redoute aucun mal, Seigneur,
car tu m'accompagnes.
Tu me conduis, tu me défends,
voilà ce qui me rassure.
- 5 Face à ceux qui me veulent du mal,
tu prépares un banquet pour moi.
Tu m'accueilles en versant sur ma tête
de l'huile parfumée.
Tu remplis ma coupe, elle déborde.
- 6 Oui, le bonheur et la grâce
m'accompagneront tous les jours de ma vie !
Seigneur, je reviendrai dans ta maison
aussi longtemps que je vivrai.

*Read in French by Greta Helmer**Lue en français par Greta Helmer*

Remember that at one time you Gentiles by birth, called “the uncircumcision” by those who are called “the circumcision” - a physical circumcision made in the flesh by human hands - remember that you were at that time without Christ, being aliens from the commonwealth of Israel, and strangers to the covenants of promise, having no hope and without God in the world.

But now in Christ Jesus you who once were far off have been brought near by the blood of Christ. For he is our peace; in his flesh he has made both groups into one and has broken down the dividing wall, that is, the hostility between us. He has abolished the law with its commandments and ordinances, that he might create in himself one new humanity in place of the two, thus making peace, and might reconcile both groups to God in one body through the cross, thus putting to death that hostility through it.

So he came and proclaimed peace to you who were far off and peace to those who were near; for through him both of us have access in one Spirit to the Father.

So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone. In him the whole structure is joined together and grows into a holy temple in the Lord; in whom you also are built together spiritually into a dwelling place for God.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

Rappelez-vous donc ce que vous étiez autrefois ! Vous n’êtes pas Juifs de naissance ; les Juifs vous traitent d’incirconcis alors qu’ils s’appellent circoncis en raison d’une opération pratiquée dans leur chair. Eh bien vous étiez, à ce moment-là, sans Christ ; vous étiez étrangers, vous n’apparteniez pas au peuple de Dieu ; vous étiez exclus des alliances fondées sur la promesse divine ; vous viviez dans le monde, sans espérance et sans Dieu.

Mais maintenant, par l’union avec Jésus Christ, vous qui étiez alors loin, vous avez été rapprochés par le Christ qui a versé son sang. Oui, c’est lui qui est notre paix, lui qui a fait de ceux qui sont Juifs et de ceux qui ne le sont pas un seul peuple. En donnant son corps, il a abattu le mur qui les séparait et qui en faisait des ennemis. Il a annulé la Loi avec ses commandements et ses règlements, pour former avec les uns et les autres, un seul peuple nouveau dans l’union avec lui ; c’est ainsi qu’il a établi la paix. Par sa mort sur la croix, le Christ les a tous réunis en un seul corps et il les a réconciliés avec Dieu ; par la croix, il a détruit la haine.

Le Christ est venu annoncer la bonne nouvelle de la paix, la paix pour vous qui étiez loin et la paix pour ceux qui étaient proches. C’est en effet par le Christ que nous tous, ceux qui sont Juifs et ceux qui ne le sont pas, nous avons libre accès auprès de Dieu, le Père, grâce au même Esprit saint.

Par conséquent, vous qui n’êtes pas Juifs, vous n’êtes plus des étrangers, des immigrés ; mais vous êtes maintenant citoyens à part entière avec ceux qui appartiennent à Dieu, vous appartenez à la famille de Dieu, à sa maison. Vous êtes intégrés dans la construction dont les fondations sont les apôtres et les prophètes, et dont la pierre d’angle est Jésus Christ lui-même. C’est lui qui assure la solidité de toute la construction et qui la fait s’élever pour former un temple saint pour le Seigneur. Dans l’union avec lui, vous faites partie vous aussi de la construction pour devenir avec tous les autres la demeure que Dieu habite par son Esprit.

Lecteur.trice Écoutez ce que l’Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**



My sheep hear my voice, says the Lord;
I know them and they follow me.

Mes brebis écoutent ma voix, dit le Seigneur,
je les connais et elles me suivent.

HOLY GOSPEL Mark 6:30-34, 53-56

LE SAINT EVANGILE Marc 6, 30-34. 53-56

Deacon The Lord be with you.

All **And also with you.**

Diacon Le Seigneur soit avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Mark.

All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Diacon Le saint évangile de Jésus-Christ
selon saint Marc.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

The apostles gathered around Jesus, and told him all that they had done and taught. He said to them, "Come away to a deserted place all by yourselves and rest a while." For many were coming and going, and they had no leisure even to eat. And they went away in the boat to a deserted place by themselves.

Les apôtres se réunirent auprès de Jésus et lui racontèrent tout ce qu'ils avaient fait et enseigné. Il leur dit : « Venez avec moi dans un endroit isolé, pour vous reposer un moment, à l'écart. » En effet, les gens qui allaient et venaient étaient si nombreux que Jésus et ses disciples n'avaient même pas le temps de manger. Ils partirent donc dans la barque, vers un endroit isolé, à l'écart.

Now many saw them going and recognized them, and they hurried there on foot from all the towns and arrived ahead of them. As he went ashore, he saw a great crowd; and he had compassion for them, because they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things.

Mais beaucoup de gens les virent s'éloigner et comprirent où ils allaient ; ils accoururent alors de toutes les localités voisines et arrivèrent à pied à cet endroit avant Jésus et ses disciples. Quand Jésus sortit de la barque, il vit cette foule nombreuse ; il fut bouleversé par ces gens, parce qu'ils étaient comme des moutons qui n'ont pas de berger. Et il se mit à leur enseigner beaucoup de choses.

When they had crossed over, they came to land at Gennesaret and moored the boat. When they got out of the boat, people at once recognized him, and rushed about that whole region and began to bring the sick on mats to wherever they heard he was. And wherever he went, into villages or cities or farms, they laid the sick in the marketplaces, and begged him that they might touch even the fringe of his cloak; and all who touched it were healed.

Après la traversée, ils touchèrent terre dans la région de Génésareth. Ils sortirent de la barque et, aussitôt, on reconnut Jésus. Les gens coururent alors dans toute la région et commencèrent à lui apporter les malades sur des brancards, là où ils entendaient dire : « Jésus est là ! » Partout où il allait, dans les villages, les villes ou les campagnes, on déposait les malades sur les places et on le suppliait de leur laisser toucher au moins le bord de son vêtement ; tous ceux qui le touchaient étaient sauvés.

Deacon The Gospel of the Lord.

All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Diacon Évangile du Seigneur.

Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

SERMON Vivian Lewin

A period of about two minutes silence is kept.

THE AFFIRMATION OF FAITH

Priest Let us proclaim our faith using an affirmation of faith from the Iona Community:

All **We believe that God is present in the darkness before dawn; in the waiting and uncertainty where fear and courage join hands, conflict and caring link arms, and the sun rises over barbed wire.**

We believe in a with-us God who sits down in our midst to share our humanity.

We affirm a faith that takes us beyond a safe place: into action, into vulnerability and onto the streets.

We commit ourselves to work for change and put ourselves on the line; to bear responsibility, take risks, live powerfully and face humiliation; to stand with those on the edge; to choose life and be used by the Spirit for God's new community of hope. Amen.

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Michele Rattray-Huish

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,
All **Hear our prayers.**

HOMÉLIE Vivian Lewin

On garde deux minutes de silence.

L’AFFIRMATION DE FOI

Prêtre Proclamons notre foi en utilisant une affirmation de foi de la communauté d'Iona :

Assemblée **Nous croyons en un Dieu présent dans l'obscurité qui précède l'aube dans l'attente et l'incertitude où la peur et le courage se donnent la main, le conflit et la compassion s'unissent, et le soleil se lève au-dessus des barbelés.**

Nous croyons en un Dieu parmi nous qui s'assoit au milieu de nous pour partager notre humanité.

Nous affirmons une foi qui nous emmène au-delà de notre sécurité : dans l'action, dans la vulnérabilité, et dans la rue.

Nous nous engageons à travailler pour le changement, à assumer nos responsabilités, à prendre des risques, à vivre pleinement et à affronter l'humiliation ; à nous tenir aux côtés des gens marginalisés ou ayant perdu tout espoir ; à choisir la vie et à être utilisés par l'Esprit pour la nouvelle communauté d'espoir de Dieu. Amen.

LA PRIERE UNIVERSELLE

Dirigée par Michele Rattray-Huish

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,
Assemblée **Écoute nos prières.**

PENITENTIAL RITE

Priest Dear friends in Christ,
God is steadfast in love and infinite in mercy,
welcoming sinners and inviting them
to the holy table.
Let us confess our sins,
confident in God's forgiveness.

Silence is kept.

Priest Most merciful God,
All **we confess that we have sinned
against you in thought, word, and deed,
by what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you
with our whole heart; we have not loved
our neighbours as ourselves.
We are truly sorry
and we humbly repent.
For the sake of your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us,
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your name.
Amen.**

Priest Almighty God have mercy upon you,
pardon and deliver you from all your sins,
confirm and strengthen you in all goodness,
and keep you in eternal life;
through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

THE GREETING OF PEACE

Priest The peace of the Lord be always with you.
All **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour
or to those sharing the screen with you.*

LE RITE PENITENTIEL

Prêtre Chers amis dans le Christ, Dieu nous aime
inlassablement et sa miséricorde envers nous
est infinie : il accueille les pécheurs
et les invite à la table sainte.
Confessons donc nos péchés en mettant
toute notre confiance en son pardon.

On se recueille quelques instants.

Prêtre Dieu de miséricorde,
Assemblée **nous confessons que nous avons péché
contre toi en pensées et en paroles,
par ce que nous avons fait
et ce que nous avons omis de faire.
Nous ne t'avons pas aimé de tout
notre cœur et nous n'avons pas aimé
notre prochain comme nous-mêmes.
Nous regrettons sincèrement ces fautes,
humblement, nous nous en repentons.
Pour l'amour de ton Fils unique
Jésus-Christ, prends pitié de nous
et pardonne-nous.
Alors ta volonté nous remplira de joie
et nous marcherons dans tes chemins
pour glorifier ton nom. Amen.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde,
vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ
notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et,
par la puissance de l'Esprit saint,
vous conduise à la vie éternelle.
Assemblée **Amen.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou
de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

What a Friend We Have in Jesus

Text: Joseph Medicott Scriven (1819-1886)

Music: FRIENDSHIP, Charles Crozat Converse (1832-1918)



1. What a friend we have in Je - sus, all our sins and griefs to bear!
2. Have we tri - als or temp - ta - tions? Is there trou - ble an - y - where?
3. Are we weak and hea - vy - la - den, cum - bered with a load of care?



What a priv - i - lege to car - ry ev - ery - thing to God in prayer!
 We should nev - er be dis - cour - aged; take it to the Lord in prayer.
 Christ the Sav - iour is our ref - uge; take it to the Lord in prayer.



O what peace we of - ten for - feit, O what need - less pain we bear,
 Can we find a friend so faith - ful who will all our sor - rows share?
 Do our friends de - spise, for - sake us? Are we tempt - ed to de - spair?



all be - cause we do not car - ry ev - ery - thing to God in prayer!
 Je - sus knows our ev - ery weak - ness; take it to the Lord in prayer.
 Je - sus' strength will shield our weak - ness, and we'll find new cour - age there.

PRAYER OVER THE GIFTS

Priest O God, accept our praise and thanksgiving.
 Help us in all we do to offer ourselves
 as a true and living sacrifice;
 through Jesus Christ the Lord.
All **Amen.**

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Prêtre Notre Dieu, accepte nos louanges et nos actions
 de grâce. Aide-nous, en tout ce que nous
 faisons, à nous offrir en sacrifice vivant et
 agréable, par Jésus-Christ, notre Seigneur.
Assemblée **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER S2

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**

Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**

Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Here follows the preface.

LA PRIERE EUCHARISTIQUE S2

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**

Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

La préface est maintenant proclamée par le prêtre.

SANCTUS AND BENEDICTUS / SANCTUS ET BENEDICTUS

LAND OF REST, American traditional

Ho - ly, ho - ly, ho - ly Lord, God of power and might,
 heaven and earth are full of your glo - ry. Ho - san - na in the high - est.
 Bless - ed is he who comes in the name of the Lord. Ho -
 san - na in the high - est. Ho - san - na in the high - est.

The priest continues...

Priest You wept with them by the river of Babylon
 and carried them home.
All **Restore us, O God,
 let your face shine!**

The priest continues...

Priest Therefore we proclaim our hope.
All **Dying you destroyed our death,
 rising you restored our life.
 Lord Jesus, come in glory.**

Le prêtre poursuit...

Prêtre Tu as pleuré avec eux au bord du fleuve
 de Babylone et tu les as portés chez eux.
Assemblée **Rétabliss-nous, Seigneur Dieu ;
 que ton visage s'éclaire !**

Le prêtre poursuit...

Prêtre Proclamons donc notre espoir.
Assemblée **En mourant, tu as détruit notre mort,
 en ressuscitant tu as restauré notre vie ;
 Seigneur Jésus, viens dans la gloire.**

The priest continues...

Priest When we are broken and cast aside,
embrace us in your love.

All **Restore us, O God,
let your face shine!**

At the end of the Eucharistic Prayer, please say **Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us,
and each in the language in which you pray,
we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest We break this bread to share in the body
of Christ.

All **We, being many, are one body,
for we all share in the one bread.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

Le prêtre poursuit...

Prêtre Quand nous sommes brisés et délaissés,
embrasse-nous dans ton amour.

Assemblée **Rétabliss-nous, Seigneur Dieu ;
que ton visage s'éclaire !**

À la fin de la prière eucharistique, l'assemblée dit **Amen.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris
du Sauveur, chacun et chacune dans la langue
dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps
du Christ.

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul
corps, car nous partageons le même pain.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

FRACTION ANTHEM

Jack Warren Brown (b. 1946)



The dis - ci - ples knew the Lord Je - sus in the break - ing of the bread.

The bread which we break, Alleluia, is the communion of the Body of Christ. **R**
One body are we, Alleluia, for though many we share one bread. **R**

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION

All **O God, as we are strengthened in these holy mysteries, may our lives be a continual offering, holy and acceptable in your sight; through Jesus Christ our Lord. Amen.**

THE BLESSING

Priest Life is short and we do not have much time to gladden the hearts of those who around us. So be swift to love, and make haste to be kind.

And the blessing of God, who made us, who loves us, and who travels with us be with you now and forever.

All **Amen.**

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES SUR ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Seigneur Dieu, de la même façon que tu nous donnes une force nouvelle dans ces saints mystères, fais de notre vie une offrande perpétuelle, sainte et acceptable à tes yeux, par Jésus-Christ, notre Seigneur. Amen.**

LA BENEDICTION

Prêtre La vie est courte et nous n'avons pas beaucoup de temps pour réjouir les cœurs de ceux qui nous entourent. Soyez donc prompts à aimer, et hâtez-vous d'être gentils.

Et que la bénédiction de Dieu, qui nous a faits, qui nous aime, et qui chemine avec nous, soit avec chacun de vous maintenant et à jamais.

Assemblée **Amen.**

HYMN / HYMNE Lead Us, Heavenly Father, Lead Us

Text: James Edmeston (1791-1867)

Music: MANNHEIM, adapt. Thomas Binney (1798-1874)

1. Lead us, heaven-ly Fa-ther, lead us o'er the world's tem - pes-tuous sea;
2. Sav - iour breathe for - give - ness o'er us; all our weak - ness thou dost know;
3. Spi - rit of our God, de - scend - ing, fill our hearts with heaven - ly joy,
guard us, guide us, keep us, feed us, for we have no help but thee;
thou didst tread this earth be - fore us, thou didst feel its keen - est woe;
love with ev - ery pas - sion blend - ing, plea - sure that can nev - er cloy;
yet pos - sess - ing ev - ery bless - ing if our God our Fa - ther be.
lone and drea - ry, faint and wea - ry, through the des - ert thou didst go.
thus pro - vid - ed, par - doned, guid - ed, noth - ing can our peace de - stroy.

Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
All **Thanks be to God!**

Diacre Allez dans la paix du Christ !
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu !**

POSTLUDE Prelude in G major

Fanny Hensel (1805-1847)

Thank you for worshipping with us today.

If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link:
montrealcathedral.ca/donate

Merci d'être venus célébrer avec nous aujourd'hui.

Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien :
montrealcathedral.ca/dons

WEEKDAY PRAYERS	PRIERES DE LA SEMAINE
Monday / Lundi	
<p>9:15 am Morning Prayer and fellowship / 9h15 Prière du matin et conversation https://zoom.us/j/688446062?pwd=eEthdWcyRUhxaVE0YkjqQkNyR3R3Zz09 Meeting ID: 688 446 062 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799</p>	
Tuesday / Mardi	
<p>19h Prières du soir avec discussion sur la Bible / 7:00 pm Evening prayer with Scripture discussion (fr) https://zoom.us/j/535719868?pwd=SHYxSUpoSDhNZTI2M3hUa2lxYIBSUT09 Meeting ID: 535 719 868 Password: 1857 Tel: (438) 809 7799</p>	
Wednesday / Mercredi	
<p>12h15 Eucharist Service / service Eucharistie In-Person at the Cathedral, no pre-registration required. En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.</p>	
Friday / Vendredi	
<p>12h15 Eucharist Service / service Eucharistie In-Person at the Cathedral, no pre-registration required. En personne à la cathédrale, pas de pré-inscription nécessaire.</p>	
Last Sunday of the month / Le dernier dimanche du mois	
<p>12:15 pm QueerSpace / 12h15 QueerSpace https://zoom.us/j/841742422?pwd=WVJlMWxseU43YlplYXVxSmhndktoZz09 Meeting ID: 841 742 422</p>	

Christ Church Cathedral office
514-843-6577 ext. 241

administrator@montrealcathedral.ca

Bureau de la cathédrale Christ Church
514-843-6577 ext. 241

administrateur@montrealcathedral.ca



www.montrealcathedral.ca



ChristChurchMTL



www.montrealcathedral.ca/live/

Book of Alternative Services copyright © 2004 by the General Synod of the Anglican Church of Canada. All rights reserved. Reproduced under license from ABC Publishing, Anglican Book Centre, a ministry of the General Synod of the Anglican Church of Canada, from Anglican Liturgical Library. Further copying is prohibited • Common Worship: Services and Prayers for the Church of England, material from which is included in this service is copyright © The Archbishops' Council 2000 • Scripture readings from the New Revised Standard Version of the Bible copyright © 1989 Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America • Bible Nouvelle français courant : ©2019, Alliance biblique française • Hymns are reproduced under CCL license no 1112034 or OneLicense A-720093 • English Translation of the Psalm © St Helena Psalter used by permission.